
Gliederung

1	Einleitung	13
1.1	Die zentrale Fragestellung	15
1.1.1	Die intertextuellen Beziehungen der beiden Romane	18
1.1.2	Die biographischen Parallelen	22
1.2	Die Untersuchungsmethode	25
1.3	Ähnlichkeiten und mögliche Beziehungen	27
1.3.1	Relevante biographische Daten	27
1.3.2	Vorläufer und literarische Traditionen, Stellung im Werk, kultureller und historischer Hintergrund	33
1.3.2.1	Vorläufer und literarische Traditionen	34
1.3.2.1.1	<i>Sasameyuki</i> und <i>Genji Monogatari</i>	36
1.3.2.2	Die Stellung im Werk	39
1.3.2.3	Der kulturelle und historische Hintergrund	40
2	Hauptteil: Der Vergleich der beiden Texte	43
2.1	Die Ähnlichkeiten	43
2.1.1	Die Romananfänge	43
2.1.1.1	Die Romantitel	44
2.1.1.2	Übersetzung des ersten Kapitels von <i>Sasameyuki</i>	47
2.1.1.3	Analyse und Vergleich	52
2.1.2	Literaturwissenschaftliches: Raum-, Zeit- und Erzählstruktur, Figurenkonstellation, onomastische Besonderheiten	65

2.1.2.1	Die Raumstruktur	65
2.1.2.1.1	Zentrale Handlungsorte: Kobe, Lübeck und deren Umgebung	65
2.1.2.1.2	Die Häuser der Familien	68
2.1.2.2	Die Zeitstruktur	74
2.1.2.3	Die Erzählstruktur	77
2.1.2.4	Die Figurenkonstellation	81
2.1.2.5	Onomastische Besonderheiten	89
2.1.3	Dialekte und regionale Unterschiede	91
2.1.3.1	Die Dialekte	91
2.1.3.2	Die regionalen Unterschiede	95
2.1.4	Das zentrale Thema des Verfalls: Krankheit und Tod als Verfallsmetaphern	98
2.1.4.1	Krankheiten und Todesfälle in der Familie Makioka	98
2.1.4.2	Moralische Implikationen: Krankheit und Tod als Strafe für Verfehlungen	126
2.1.4.3	Krankheiten und Todesfälle in der Familie Buddenbrook	130
2.1.5	Die Modelle der Romanfiguren	134
2.1.6	Der wirtschaftliche und gesellschaftliche Verfall	141
2.1.6.1	Der Verfall der Makiokas	141
2.1.6.2	Der Verfall der Buddenbrooks	145
2.1.7	Die Sozialkritik	149
2.1.8	Die Romanenden	159
2.1.8.1	Übersetzung des letzten Kapitels von <i>Sasameyuki</i>	159
2.1.8.2	Analyse und Vergleich	169
2.1.8.3	Das Grauen	176

2.1.9	Die Film- und Theaterversionen der beiden Texte	178
2.1.9.1	Die Filmversionen	178
2.1.9.2	Die Bühnenversionen	182
2.2	Die Unterschiede	184
2.2.1	Prinzipielle Unterschiede der beiden Texte	184
2.2.2	Kulturell bedingte Unterschiede	187
2.2.3	Religion und Religiosität	194
2.2.4	Ironie	198
2.2.5	Übersetzungen und deren Wirkung	201
3	Zusammenfassung und Ausblick	212
4	Bibliographie	220
4.1	Primärtexte	220
4.2	Sekundärtexte	221
4.2.1	Sekundärtexte zu Tanizaki	221
4.2.2	Sekundärtexte zu Thomas Mann	226
4.3	Theoretische Texte	229
4.4	Sonstige	231
